

Презентация магистерской диссертации

«Синестетическая образность в
искусствоведческих текстах»



Магистранта кафедры теоретического и
славянского языкознания
Вологиной Ольги Викторовны

Научный руководитель:
доктор филологических наук
профессор Н.Б. Мечковская



Актуальность исследования

- Актуальность работы объясняется тем, что исследование лингвистических особенностей (а именно синестетической образности) текстов о живописи и музыке, проводимое на материале двух неблизкородственных языков, позволит установить общие черты текстов данной тематики, не зависящие от своеобразия конкретного языка, а также выявить особенности, присущие искусствоведческим текстам на разных языках.

Цель исследования:

- Проанализировать синестетические образы в статьях на английском и русском языках о живописи и музыке

Задачи исследования:

- Показать, как феномен синестезии проявляется в языке
- Объяснить, чем обусловлено использование синестетической образности в искусствоведческих текстах
- Определить, какие виды синестетических переносов характерны для текстов о живописи и музыке соответственно
- Выяснить, какие тексты (английские или русские, о живописи или о музыке) в большей степени насыщены синестетической образностью

Объект и предмет исследования:

- **Объект** – статьи, обзоры, рецензии, очерки о живописи и музыке из журналов «Художественный совет», «Музыкальная жизнь», «Музыка и время», «Art in America», «Gramophone», «Rolling Stones» и др.
- **Предмет** – синестетические образы, встретившиеся в данных текстах.

Теоретическая и практическая значимость работы:

- Данное исследование способствует более глубокому пониманию закономерностей языка и коммуникации, а также представляет **теоретическую значимость** для смежных областей знания, таких как литературоведение, журналистика, искусствоведение.
- **Практическая значимость** работы состоит в том, что ее результаты могут быть использованы преподавателями живописи и музыки, журналистами, пишущими об искусстве, экскурсоводами, работающими в художественных музеях и картинных галереях, искусствоведами, а также преподавателями английского и русского языков при обучении школьников и студентов выражению своих мыслей и суждений о произведениях музыки и живописи. Полученные результаты можно также применять в практике преподавания английского и русского языков в школе и вузах, в учебных курсах по лексикологии, стилистике, переводу.



Научная гипотеза

- Наличие синестетической образности в искусствоведческих текстах связано с необходимостью преодолевать межсемиотические барьеры.
- Тексты о музыке более насыщены синестетическими образами, чем тексты о живописи.
- Русскоязычные искусствоведческие тексты в целом более синестетичны, чем аналогичные тексты на английском языке.



Результаты:

- **Синестезия** – межсенсорная, межчувственная ассоциация, явление восприятия, когда при раздражении одного из органов чувств наряду со специфическими для него ощущениями возникают и ощущения, соответствующие другому органу чувств (например, «цветной слух», при котором звук наряду со слуховым ощущением вызывает и цветовое).
- С лингвистической точки зрения, к **синестетическим образам** относятся те тропы и фигуры, в которых присутствуют межчувственные сопоставления, синестетические переносы из одной сенсорной модальности в другую.
- Являясь продуктом метафорического мышления, **синестетический образ** – это как бы «перенос по сходству», но он основан скорее не на сопоставлении, а на противопоставлении разнородного, несовместимого, поэтому чем дальше отстоят друг от друга противопоставляемые разряды объектов, тем ярче метафорический сюрприз от их контакта.



Результаты (продолжение)

- В текстах о живописи могут быть реализованы такие **модели синестетического переноса**, как: слух □ зрение (слухозрительная синестезия), осязание □ зрение (осязательно-зрительная), вкус □ зрение (вкусозрительная), обоняние □ зрение (обонятельно-зрительная).
- В текстах о музыке представлены такие виды синестезии, как: зрительно-слуховая (зрение □ слух), осязательно-слуховая (осязание □ слух), вкусо-слуховая (вкус □ слух), обонятельно-слуховая (обоняние □ слух).
- Англоязычные искусствоведческие тексты оказались менее насыщенными синестетической образностью, чем русскоязычные.
- Тексты о музыке и на английском, и на русском языках более синестетичны, чем англоязычные и русскоязычные тексты о живописи.

Результаты (окончание)

- Авторы текстов о живописи и музыке являются по сути субъектами метаязыковой интерпретации, которая выражается в переходе от образного кода к вербальному. Преобразуя «тексты» живописи и музыки в словесные, они осуществляют принципиальное переключение семиотических систем – переводят «язык» зрительных и слуховых образов на язык слов. При этом «языки» живописи и музыки требуют особого внимания в связи с семиотическими особенностями данных видов искусства. И живописное, и музыкальное произведение нелегко охарактеризовать словами: речь становится метафорической, возникает необходимость использовать синестезию, передавая зрительные и слуховые впечатления с помощью осязательных, вкусовых, обонятельных, а также аудиальных (для живописи) и визуальных (для музыки) характеристик и тем самым создавая яркие синестетические образы.



Научная новизна

- Феномен синестезии применительно к англоязычным и русскоязычным искусствоведческим текстам исследуется впервые.
- Впервые предпринята попытка объяснить использование синестетической образности в текстах о живописи и музыке необходимостью преодоления межсемиотических барьеров.

Положения, выносимые на защиту:

- С лингвистической точки зрения, к синестетическим образам относятся те тропы и фигуры, в которых присутствуют межчувственные сопоставления, синестетические переносы из одной сенсорной модальности в другую.
- В статьях о живописи (и в англоязычных, и в русскоязычных) преобладает слухозрительная и осязательно-зрительная синестезия.

Положения, выносимые на защиту (окончание)

- В музыковедческих текстах преобладает зрительно-слуховая синестезия, однако самыми яркими и выразительными являются примеры вкусо-слуховых и обонятельно-слуховых синестетических переносов.
- Использование синестетических образов в искусствоведческих текстах связано с необходимостью преодолевать межсемиотические барьеры при переключении с семиотики живописи/музыки на семиотику слова.

СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!

